

AN ALPINE SYMPHONY IN IMAGES

阿爾卑斯
交響曲再想像

支持機構
Supported by



管弦樂演奏
配以影像放映
PERFORMED WITH
SCREEN
PROJECTION



廖國敏 指揮
Lio Kuokman
CONDUCTOR
Photo © Jane Chiang
Curation © Cerine Lee



鮑雅蓮娜 小提琴
Alena Baeva
VIOLIN
© Andrej Grlic



麥利 影像及現場投影
Tobias Melle
PHOTOGRAPHY & LIVE PROJECTION
© Manuela Ostadal

21&22
OCT
2022

R. STRAUSS
KORNGOLD
R. STRAUSS

Festliches Präludium

Violin Concerto

An Alpine Symphony (with images by Tobias Melle)*

李察·史特勞斯《節日序曲》
康高特 小提琴協奏曲
李察·史特勞斯《阿爾卑斯交響曲》(配上麥利影像)

*部分座位主螢幕視線可能受阻，詳情請參閱售票時提供的座位表
Some seats may have restricted sightlines to the main screen.
Please refer to the seating plan shown when purchasing tickets

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$520 \$420 \$320 \$220

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URB TIX www.urbtix.hk

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

阿爾卑斯——交響曲再想像

用眼聆聽 - 麥利

李察·史特勞斯曾吹噓說，他連刀叉都可用音樂來刻劃；可想而知，他筆下的阿爾卑斯山，當然是無比雄偉壯觀。音樂會由小提琴家鮑雅蓮娜打頭陣，演奏在荷里活闖出名堂的維也納天才康高特豐富多彩的小提琴協奏曲；指揮廖國敏接力帶領編制「超級」龐大的港樂登上名山之巔，走訪冰川瀑布——觀眾不需遠行也能將迷人景致盡收眼底！

AN ALPINE SYMPHONY IN IMAGES

Listen with your eyes! – Tobias Melle

Richard Strauss once boasted that he could depict even a knife and fork in music, so when he paints the full majesty of the Alps, the results are truly spectacular! First, the “ravishing” Alena Baeva plays the luscious Violin Concerto by Korngold – the Viennese genius who made it big in Hollywood. And then Lio Kuokman takes a supersized HK Phil on an audio-visual mountain journey: waterfalls, glaciers and breathtaking views, all without leaving your seat!

李察·史特勞斯 阿爾卑斯交響曲

史特勞斯對高山情有獨鍾，少年時曾跟一群年輕人登山探險，途中遇上暴風雨，被迫躲在農民的小木屋裡暫避，他平安返家後，「就用鋼琴描繪這次遠足的經歷，自然地用上宏偉的音畫效果和鏗鏘聲響，就像華格納。」1908年，史特勞斯與家人搬到巴伐利亞阿爾卑斯山區中心地帶卡米修鎮後，放眼就是那座年少時嘗試征服的高山，令他想起當日那段音樂，於是著手把它改寫成大型管弦樂交響詩——《阿爾卑斯交響曲》，描繪阿爾卑斯山一天24小時的變化。

編制龐大而特別

史特勞斯在他最後一首大型管弦樂曲裡，採用了過百位樂師的龐大編制，並加入特別樂器：

- 12支幕後吹奏的獵號
- 雷聲機及風聲器
- 管風琴
- 海克爾雙簧管（1904年發明的低音雙簧管）

R. STRAUSS *An Alpine Symphony*

Strauss love affair with mountains when he was young and had joined a group of young people on a climbing expedition. They had been caught in a thunderstorm and forced to shelter in a peasant's hut. When Strauss was safely back home, “depicted our excursion on the piano, naturally with colossal tone-painting and clangour, in the style of Wagner.” Strauss moving with his family at Garmisch, in the heart of the Bavarian Alps, overlooking the very mountain which he had attempted to climb as a teenager seemed to remind Strauss of this music and he set about turning it into a vast orchestral Symphonic-Poem – *The Alpine Symphony* – depicting 24 hours in the Alps.

A Gargantuan Orchestra

Strauss scored for a gargantuan orchestra of over 100 players with some special instruments in his last large-scale orchestral work:

- 12 off-stage hunting horns
- thunder and wind machines
- an organ
- a Heckelphone (a lower-pitched oboe first made in 1904)

Photo © Jane Chiang
Curation © Corine Lee

廖國敏 指揮

Lio Kuokman CONDUCTOR

- 獲頒第16屆香港藝術發展獎之「藝術家年獎」（音樂）
- 美國費城交響樂團史上首位華人助理指揮
- 獲美國《費城詢問報》譽為「令人矚目的指揮奇才」
- Awarded Artist of the Year (Music) of the 16th Hong Kong Arts Development Awards
- The first Chinese Assistant Conductor with the Philadelphia Orchestra
- Praised by the *Philadelphia Inquirer* as “a startling conducting talent”



© Andrej Gric

鮑雅蓮娜 小提琴

Alena Baeva VIOLIN

- 被《紐約古典音樂評論》譽為「一貫迷人的聲音技師」
- 與指揮家約菲和尤洛夫斯基合作無間，經常一起巡演和錄音
- Praised by *New York Classical Review* as “A constantly fascinating sound technician”
- Frequent partner with Paavo Järvi and Vladimir Jurowski on touring and recording



© Catherine Hess

麥利 影像及現場投影

Tobias Melle

PHOTOGRAPHY & LIVE PROJECTION

- 25多年來，麥利遊走於音樂及視覺藝術的跨界媒體
- 《交響曲再想像》曾經由德國及海外多個知名樂團演出，包括瑞士蘇黎世大會堂樂團、侯斯頓交響樂團等
- Working in the dynamic sphere between musical and visual worlds for over 25 years
- *Symphonies in Images* take place with renowned orchestras in Germany and abroad, including the Tonhalle Orchester Zürich, the Houston Symphony Orchestra etc.

門票於城市售票網及撲飛發售 Tickets at URBITIX & POPTICKET



urbtix.hk

購買越多，優惠越多！立即加入港樂會，專享會員獨家禮遇：凡於城市售票網購買四套或以上港樂主場音樂會的正價門票，即享7折優惠！購票及折扣優惠詳情，請瀏覽港樂網站•Buy More, Save More! Join Club Bravo now to enjoy the exclusive member privileges: Up to a 30% discount upon purchasing standard tickets for four or more HK Phil mainstage programmes. For ticketing and other discount schemes, please visit:

hkphil.org/2122season-discount

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking

2111 5999

票務查詢 Ticketing Enquiries

3761 6661

節目查詢 Programme Enquiries

2721 2332

亦可透過流動購票應用程式 My URBITIX (Android 及 iPhone 版) 購票
Tickets are also available through mobile ticketing app My URBITIX (Android and iPhone versions)



popticket.hk/hkphil

請注意：場地會根據政府條例不時更新相關的防疫入場措施，詳情請瀏覽場地官方網站 | 視線受座位資訊請參閱港樂網站 | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 | 遲到人士可能不獲進場 | 招待六歲及以上人士 | 音樂會長約一小時四十五分鐘，包括一節中場休息 | Please note that venues may update their anti-epidemic admission measures in line with the Government regulations. See the Venue's official website for the latest details | Please refer to hkphil.org for list of seats with restricted sightlines | Programmes and artists are subject to change without notice or refund | Latecomers may not be admitted | Suitable for ages 6 and above | The concert runs approximately 1 hour and 45 minutes with an intermission